Porównanie tłumaczeń Joela 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE zagrzmi z Syjonu, a z Jerozolimy wyda swój głos, tak że zadrżą niebiosa i ziemia. Ale JAHWE będzie ucieczką dla swego ludu i siłą synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto Pan z Syonu zaryczy, a z Jeruzalemu wyda głos swój, tak, że zadrżą niebiosa i ziemia; Ale Pan jest ucieczką ludu swego i siłą synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A JAHWE z Syjon zaryczy, a Jeruzalem da głos swój i poruszą się niebiosa i ziemia, a JAHWE nadzieja ludu swego i moc synów Izraelowych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przychodźcie śpiesznie, wy, wszystkie okoliczne narody! Zbierzcie się! Panie, sprowadź tam swoich bohaterów! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE zaryczy z Syjonu, a z Jerozolimy wyda swój głos. Niebo i ziemia się zakołyszą; lecz JAHWE będzie schronieniem dla swego ludu i twierdzą dla synów Izraela. |